



# LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 050



- 1** LA PALABRA DE LA SEMANA  
"EL PORTÁTIL"
- 2** EL REFRÁN DE LA SEMANA  
"A NADIE LE AMARGA UN DULCE."
- 3** ¿SABÍAS QUE...  
...HAY UN RESTAURANTE EN LAS ISLAS  
CANARIAS EN EL QUE COCINAN CON EL  
CALOR DEL VOLCÁN?
- 4** EL CHISTE DE LA SEMANA  
¡DOCTORA! ¡ME DUELE TODO EL CUERPO!
- 5** TAL DÍA COMO HOY...  
CON MIGUEL ÁNGEL SILVESTRE, BIGAS LUNA Y EL  
ECLIPSE DOCUMENTADO MÁS ANTIGUO.
- 6** ESPAÑOL COLOQUIAL  
"... Y PICO."

ÍNDICE DE  
CONTENIDOS

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# El portátil

- **Definición (Definition):** La Real Academia de la Lengua ofrece dos definiciones: (*The Real Academia de la Lengua offers two definitions:*) (1.)
  - Como adjetivo: "Movable y fácil de transportar". Por ejemplo: "He comprado una cuna portátil para viajar con nuestro bebé. (*As an adjective: "Mobile and easy to transport". For example: "I have bought a portable cot to travel with our baby.*)
  - Como sustantivo: El (ordenador) portátil. (*As a noun: The (computer) laptop.*)



- **Traducción (Translation):** Portable / Laptop.

- **Origen (Origin):** Del lat. mediev. portatilis, y este del lat. portātus, participio pasado de portāre 'llevar, transportar', e -īlis '-ble'. (*From Medieval Lat. portatilis, and this from Lat. portātus, past participle of portāre 'to carry, transport', and -īlis '-ble'.*) (1.)



- **Usando "portátil" en contexto: (Using "portátil" in context:)**

- Tengo que comprarme otro portátil, este es demasiado antiguo y lento. (*I have to buy another laptop, this one is too old and slow.*)
- Hace demasiado calor, creo que necesito un ventilador portátil, de estos pequeños que puedes poner sobre la mesa. (*It's too hot, I think I need a portable fan, one of those little ones that you can put on the table.*)



## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

### A nadie le amarga un dulce.

- **Traducción literal (Word for word):** "To nobody a sweet bitters."



- **Equivalente en inglés (Equivalent in English):** "Something is better than nothing"

- **Significado (Meaning):** Si tenemos la oportunidad de tener o conseguir algo, por poco que sea, siempre es bueno o agradable. (If we have the opportunity to have or get something, no matter how little it is, it is always good or nice.)

- **En contexto: (In context:)**

- **Alfredo:** Ayer fue mi cumpleaños y lo celebramos en un restaurante vegetariano. (Yesterday was my birthday and we celebrated it in an vegetarian restaurant.)



- **Carmen:** Pero Alfredo, a ti no te gusta ese tipo de comida. ¿Por qué fuistéis a ese restaurante? (But Alfredo, you don't like that kind of food, why did you go to that restaurant?)

- **Alfredo:** Porque fue una sorpresa, ellos eligieron el restaurante. Pero... ¿Sabes? Estuvimos todos juntos celebrándolo y eso es lo importante. ¡A nadie le amarga un dulce! (Because it was a surprise, they chose the restaurant. But... You know what? We were all together celebrating and that's what's important, to nobody a sweets bitters.)

## 03 ¿SABÍAS QUE...?

... hay un restaurante en las Islas Canarias donde cocinan la comida con el calor de un volcán?

(... there is a restaurant in the Canary Islands where they cook food with the heat of a volcano?)



- El nombre de este restaurante es Restaurante El Diablo, y está en la isla de Lanzarote (Islas Canarias). (The name of this restaurant is Restaurante El Diablo, and it is on the island of Lanzarote (Canary Islands).)

- Pero ¿qué hace tan peculiar a este restaurante? Pues que, sencillamente, su cocina está situada, literalmente, sobre un pozo, un tubo que comunica directamente con el interior de un volcán. (But what makes this restaurant so peculiar? Quite simply, its kitchen is located, literally, on a well, a tube that communicates directly with the inside of a volcano.)
- Esta parrilla se encuentra en un edificio anexo al edificio principal, aprovechando el calor que emana de una fisura del volcán. La profundidad de dicha fisura es de 15 metros y la temperatura interna es de alrededor de 600°C. (This grill is located in an annex to the main building, using the heat emanating from a fissure in the volcano. The depth of the fissure is 15 metres and the internal temperature is around 600°C.)
- Aquí tienes el link a un video de YouTube en español. (Here is a link to a YouTube video in Spanish): (1382) PARRILLA VOLCÁNICA ☒ en las MONTAÑAS DE FUEGO - TIMANFAYA - LANZAROTE - YouTube



## 04 EL CHISTE DE LA SEMANA

Esta vez le he pedido a Cortana que me cuente un chiste y aquí está.

(This time I asked Cortana to tell me a joke and here it is.)

La paciente: (The patient:)

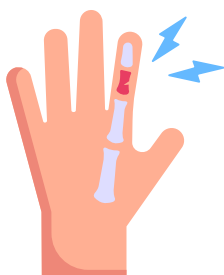
- "Doctora, ¡no sé qué me pasa!  
(- Doctor, I don't know what's happening to me!)
- Cuando me toco la cara, me duele.  
(- When I touch my face, it hurts.)



- Cuando me toco la nariz me duele.  
(- When I touch my nose it hurts.)

- Cuando me toco el cuello, me duele..."  
(- When I touch my neck, it hurts...".)

- ¿Qué me está pasando?  
(- What's happening to me?)



La doctora: (The doctor:)

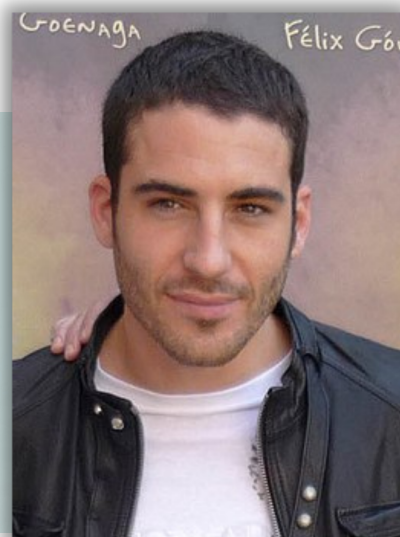
- "¡Lo que le pasa a usted es que tiene el dedo roto!"  
(- What's happening to you is that you have a broken finger!")

## 05 TAL DÍA COMO HOY...

**Tal día como hoy, 06 de marzo, ...**  
*(On a day like today, 06 March, ...)*

... **en 1982: Nace Miguel Ángel Silvestre, actor español.**  
Famoso por sus interpretaciones en series como 'Velvet'  
(Alberto Márquez) o 'Sense8' (Lito Rodríguez).

*(... in 1982: Miguel Ángel Silvestre, Spanish actor, is born.*  
Famous for his performances in series such as 'Velvet'  
(Alberto Márquez) and 'Sense8' (Lito Rodríguez).)



(2.)

... **en 2013: Fallece Bigas Luna, director de cine español.**  
Descubrió a grandes estrellas de la pantalla, como  
Penélope Cruz, Ariadna Gil o Javier Bardem.)

*(... in 2013: Bigas Luna, Spanish film director, passed  
away. He discovered great stars of the screen, such as  
Penélope Cruz, Ariadna Gil and Javier Bardem.)*



(3.)

... **en el año 648 a. C. (antes de Cristo) se produce  
el eclipse solar más antiguo documentado por los  
griegos.**

*(... in the year 648 BC. (before Christ) the oldest  
solar eclipse documented by the Greeks occurred.)*



(4.)

### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- 3:19, CC BY 2.0, via Wikimedia Commons
- Rastrojo (D•ES), CC BY-SA 3.0, via Wikimedia Commons
4. Imágen gracias a Canva.com

## 06 ESPAÑOL COLOQUIAL



### ... y pico.



- ✓ *¿Alguna vez has leído u oído, por ejemplo, "Son las cinco y pico"? Usamos 'y pico' para referirnos a una cantidad aproximada, quizás porque no conocemos el número o la cantidad exactos. (Have you ever read or heard, for example, "It's five 'y pico'? (We use 'y pico' to refer to an approximate amount, perhaps because we do not know the exact number or quantity.)*
- ✓ *Traducción literal (Word for word): "...and more. / ...some. / ...and a bit."*
- ✓ *Vamos a ver unos ejemplos: (Let's look at some examples:)*



- *Son las diez y pico. (It's a little after ten.)*
  - *Quizás sean las diez y cinco minutos, las diez y diez, las diez y media... (Maybe it's five minutes past ten, ten minutes past ten, half past ten...)*



- *Ese teléfono es muy caro. Creo que cuesta 500 euros y pico. (That phone is very expensive. I think it costs 500 something euros.)*
  - *Quizás el teléfono costó 505€, 536€ o 568€. (Maybe the phone costed €505, €536 or €568.)*

